



AUFSTOCKUNGSVERTRAG

vom 22. Dezember 1986

zum Darlehensvertrag vom 25. April 1980

zwischen der

KREDITANSTALT FÜR WIEDERAUFBAU

und der

REPUBLIK PERU

über

DM 15.000.000,-

- Bewässerungsprogramm Südliche Andenzone -

6

AUFSTOCKUNGSVERTRAG

zwischen

der KREDITANSTALT FÜR WIEDERAUFBAU, Frankfurt am Main,
("Kreditanstalt")

und

der REPUBLIK PERU
("Darlehensnehmer")



Auf der Grundlage des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Peru vom 22. November 1984 über Finanzielle Zusammenarbeit ("Regierungsabkommen") schließen der Darlehensnehmer und die Kreditanstalt den nachstehenden Aufstockungsvertrag.

Abschnitt 1Änderungen des Darlehensvertrages

1.1 Die nachstehenden Bestimmungen des Darlehensvertrages vom 25. April 1980 über DM 15.000.000,- werden wie folgt geändert:

a) Artikel 1.1:

"Die Kreditanstalt gewährt dem Darlehensnehmer ein Darlehen bis zu insgesamt

DM 30.000.000,-

(in Worten: dreißig Millionen Deutsche Mark)

in einer Tranche I von

DM 15.000.000,-

(in Worten: fünfzehn Millionen Deutsche Mark)

und in einer Tranche II von

DM 15.000.000,-

(in Worten: fünfzehn Millionen Deutsche Mark), die nach vollständiger Auszahlung der Tranche I ausbezahlt wird."

b) Artikel 1.2:

"Der Darlehensnehmer verwendet das Darlehen ausschließlich zur Finanzierung von Kosten der Planung, Durchführung und Betrieb/Unterhaltung der Bewässerungsinfrastruktur sowie der Durchführung flankierender Maßnahmen von Einzelprojekten des Bewässerungsprogramms Südliche Andenzone ("Programm"), und zwar vorrangig zur Bezahlung der Devisenkosten. Für die Einzelprojekte des Programms



6

("Einzelprojekte") wird der Darlehensnehmer durch die Programmbehörde ("Programmbehörde") der Kreditanstalt nach Feststellung der Priorität durch die zuständigen peruanischen Stellen Planungsunterlagen vorlegen, die es ihr ermöglichen, der endgültigen Einbeziehung des jeweiligen Einzelprojekts in das Programm zuzustimmen und die hierfür benötigten Darlehensteilbeträge zu reservieren. Der Darlehensnehmer und die Kreditanstalt bestimmen durch besondere Vereinbarung die Einzelheiten des Programms sowie die Lieferungen und Leistungen für die Einzelprojekte, die aus dem Darlehen finanziert werden sollen."

c) Artikel 2.2:

"Die Kreditanstalt kann Auszahlungen nach dem 31. Dezember 1990 ablehnen; diese Frist kann in gegenseitigem Einvernehmen verlängert werden."

d) Artikel 3.2 Satz 1:

"Der Darlehensnehmer verzinst die Tranche I des Darlehens mit 4,5 % p.a. (viereinhalb vom Hundert jährlich), die Tranche II des Darlehens mit 2 % p.a. (zwei vom Hundert jährlich)."

e) Artikel 3.4:

"Der Darlehensnehmer zahlt das Darlehen wie folgt zurück:

	<u>Tranche I</u>	<u>Tranche II</u>	<u>Gesamtrate</u>
	DM	DM	DM
Am 31. Dezember 1985	500.000,--	-	500.000,--
am 30. Juni 1986	500.000,--	-	500.000,--
am 31. Dezember 1986	500.000,--	-	500.000,--
am 30. Juni 1987	500.000,--	-	500.000,--
am 31. Dezember 1987	500.000,--	-	500.000,--
am 30. Juni 1988	500.000,--	-	500.000,--
am 31. Dezember 1988	500.000,--	-	500.000,--
am 30. Juni 1989	500.000,--	-	500.000,--
am 31. Dezember 1989	500.000,--	-	500.000,--
am 30. Juni 1990	500.000,--	-	500.000,--
am 31. Dezember 1990	500.000,--	-	500.000,--
Übertrag:	5.500.000,--	-	5.500.000,--



	<u>Tranche I</u>	<u>Tranche II</u>	<u>Gesamtrate</u>
	DM	DM	DM
Übertrag:	5.500.000,--	-	5.500.000,--
am 30. Juni 1991	500.000,--	-	500.000,--
am 31. Dezember 1991	500.000,--	-	500.000,--
am 30. Juni 1992	500.000,--	-	500.000,--
am 31. Dezember 1992	500.000,--	-	500.000,--
am 30. Juni 1993	500.000,--	-	500.000,--
am 31. Dezember 1993	500.000,--	-	500.000,--
am 30. Juni 1994	500.000,--	-	500.000,--
am 31. Dezember 1994	500.000,--	-	500.000,--
am 30. Juni 1995	500.000,--	-	500.000,--
am 31. Dezember 1995	500.000,--	-	500.000,--
am 30. Juni 1996	500.000,--	-	500.000,--
am 31. Dezember 1996	500.000,--	-	500.000,--
am 30. Juni 1997	500.000,--	375.000,--	875.000,--
am 31. Dezember 1997	500.000,--	375.000,--	875.000,--
am 30. Juni 1998	500.000,--	375.000,--	875.000,--
am 31. Dezember 1998	500.000,--	375.000,--	875.000,--
am 30. Juni 1999	500.000,--	375.000,--	875.000,--
am 31. Dezember 1999	500.000,--	375.000,--	875.000,--
am 30. Juni 2000	500.000,--	375.000,--	875.000,--
am 31. Dezember 2000	-	375.000,--	375.000,--
am 30. Juni 2001	-	375.000,--	375.000,--
am 31. Dezember 2001	-	375.000,--	375.000,--
am 30. Juni 2002	-	375.000,--	375.000,--
am 31. Dezember 2002	-	375.000,--	375.000,--
am 30. Juni 2003	-	375.000,--	375.000,--
am 31. Dezember 2003	-	375.000,--	375.000,--
am 30. Juni 2004	-	375.000,--	375.000,--
am 31. Dezember 2004	-	375.000,--	375.000,--
am 30. Juni 2005	-	375.000,--	375.000,--
am 31. Dezember 2005	-	375.000,--	375.000,--
am 30. Juni 2006	-	375.000,--	375.000,--
am 31. Dezember 2006	-	375.000,--	375.000,--
am 30. Juni 2007	-	375.000,--	375.000,--
am 31. Dezember 2007	-	375.000,--	375.000,--
am 30. Juni 2008	-	375.000,--	375.000,--
am 31. Dezember 2008	-	375.000,--	375.000,--
am 30. Juni 2009	-	375.000,--	375.000,--
am 31. Dezember 2009	-	375.000,--	375.000,--
am 30. Juni 2010	-	375.000,--	375.000,--
am 31. Dezember 2010	-	375.000,--	375.000,--
am 30. Juni 2011	-	375.000,--	375.000,--
am 31. Dezember 2011	-	375.000,--	375.000,--
am 30. Juni 2012	-	375.000,--	375.000,--
am 31. Dezember 2012	-	375.000,--	375.000,--
am 30. Juni 2013	-	375.000,--	375.000,--
am 31. Dezember 2013	-	375.000,--	375.000,--
am 30. Juni 2014	-	375.000,--	375.000,--
am 31. Dezember 2014	-	375.000,--	375.000,--
am 30. Juni 2015	-	375.000,--	375.000,--
am 31. Dezember 2015	-	375.000,--	375.000,--
am 30. Juni 2016	-	375.000,--	375.000,--
am 31. Dezember 2016	-	375.000,--	375.000,--
	<u>15.000.000,--</u>	<u>15.000.000,--</u>	<u>30.000.000,--</u>



f) Artikel 3.8:

"Die Kreditanstalt wird eingehende Zahlungen gemäß Weisungen des Darlehensnehmers auf fällige Zahlungen aus diesem oder anderen Darlehensverträgen zwischen der Kreditanstalt und dem Darlehensnehmer anrechnen. Für den Fall, daß der Darlehensnehmer eine Anrechnungsbestimmung nicht trifft, kann die Kreditanstalt eingehende Zahlungen nach eigenem Ermessen auf fällige Zahlungen aus diesem oder anderen Darlehensverträgen zwischen der Kreditanstalt und dem Darlehensnehmer anrechnen."

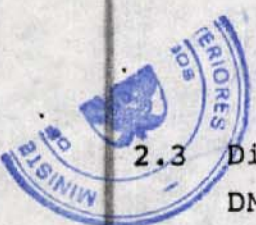
g) Artikel 7.1 c):

"Der Darlehensnehmer wird dafür Sorge tragen, daß die Programmbehörde zur Überwachung der Detailplanung und der Durchführung der wasserbaulichen Arbeiten deutsche Beratende Ingenieure beauftragt, die gegenüber der Programmbehörde verantwortlich sind und haften."

1.2 Alle sonstigen Bestimmungen des Darlehensvertrages vom 25. April 1980 bleiben unverändert.

Abschnitt 2Ergänzende Bestimmungen

- 2.1 Nach erfolgter Auszahlung von DM 5.000.000,-- aus der Tranche II wird die Kreditanstalt weitere Beträge aus dieser Tranche erst dann auszahlen, wenn der Darlehensnehmer die zum Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Aufstockungsvertrages gegenüber der Kreditanstalt bestehenden Zahlungsrückstände beglichen oder auf sonstige Weise geregelt hat.
- 2.2 Der Darlehensnehmer wird innerhalb eines halben Jahres nach Unterzeichnung dieses Aufstockungsvertrages ein Konzept zur Sicherstellung einer größeren Stabilität und Kontinuität des Personals der Dirección del Plan MERIS II der Programmbehörde in Übereinstimmung mit den hierzu in Peru geltenden Bestimmungen erstellen und der Kreditanstalt vorlegen.



2.3 Die Zusageprovision für den Aufstockungsbetrag von DM 15.000.000,- wird für einen Zeitraum berechnet, der drei Monate nach Unterzeichnung dieses Aufstockungsvertrages beginnt und mit dem Tage der Belastung für Auszahlungen endet.

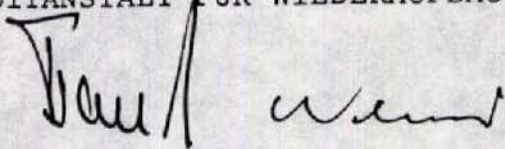
2.4 Rechtzeitig vor der ersten Auszahlung aus dem Aufstockungsbetrag wird der Darlehensnehmer der Kreditanstalt in ihr genehmer Weise nachweisen, daß er alle Erfordernisse seines Verfassungsrechtes und seiner sonstigen Rechtsvorschriften für eine wirksame Übernahme seiner sämtlichen Verpflichtungen aus diesem Verträge erfüllt hat.

In vier Urschriften, je zwei in deutscher und spanischer Sprache.

Frankfurt am Main, den 22. Dezember 1986

KREDITANSTALT FÜR WIEDERAUFBAU

REPUBLIK PERU





CONTRATO DE AMPLIACION

celebrado el 22 de diciembre de 1986

al Contrato de Préstamo del 25 de abril de 1980

entré la

KREDITANSTALT FÜR WIEDERAUFBAU

y la

REPUBLICA DEL PERU

por valor de

DM 15.000.000,--



- Programa de Riego Zona Andina Sur -



CONTRATO DE AMPLIACION

entre

la KREDITANSTALT FÜR WIEDERAUFBAU, Frankfurt am Main,
("Kreditanstalt")

y

la REPUBLICA DEL PERU
("Prestatario")



En base al Convenio celebrado el 22 de noviembre de 1984 entre el Gobierno de la República Federal de Alemania y el Gobierno de la República del Perú sobre Cooperación Financiera ("Convenio Intergubernamental"), el Prestatario y Kreditanstalt celebran el siguiente Contrato de Ampliación.

64



Sección 1

Modificaciones del Contrato de Préstamo

1.1 Las disposiciones mencionadas a continuación del Contrato de Préstamo del 25 de abril de 1980 por valor de DM 15.000.000,-- se modifican como sigue:

a) Artículo 1.1:

"Kreditanstalt concede al Prestatario un préstamo hasta un total de

DM 30.000.000,--

(en letras: treinta millones de Deutsche Mark)

dividido en una primera parte (Parte I) de

DM 15.000.000,--

(en letras: quince millones de Deutsche Mark)

y una segunda parte (Parte II) de

DM 15.000.000,--

(en letras: quince millones de Deutsche Mark), que se desembolsará después de que la Parte I haya quedado desembolsada en su totalidad. "

b) Artículo 1.2:

"El Prestatario utilizará el préstamo exclusivamente para el financiamiento de los costos de diseño, ejecución y operación/mantenimiento de la infraestructura de riego así como de los costos para la realización de medidas complementarias en relación con los proyectos individuales del Programa de Riego Zona Andina Sur ("Programa"), destinándolo preferentemente al pago de los costos en divisas. Para los proyectos individuales ("Proyectos

10

individuales"), el Prestatario presentará a Kreditanstalt a través del Organismo ejecutor ("Organismo ejecutor del Programa") la información correspondiente priorizada por los organismos peruanos competentes que permita a Kreditanstalt aprobar la inclusión definitiva del respectivo Proyecto individual en el Programa y reservar con cargo al préstamo los montos requeridos para ese Proyecto individual. El Prestatario y Kreditanstalt fijarán en un Acuerdo Separado los detalles del Programa así como los bienes y servicios para los Proyectos individuales a financiar con cargo al préstamo."

c) Artículo 2.2:

"Kreditanstalt podrá negarse a efectuar desembolsos después del 31 de diciembre de 1990, fecha que podrá ser prorrogada por mutuo acuerdo."

d) Artículo 3.2, frase 1:

"El Prestatario pagará sobre la Parte I del préstamo una tasa de interés del 4,5 % (cuatro y medio por ciento) anual y sobre la Parte II del préstamo una tasa de interés del 2 % (dos por ciento) anual."

e) Artículo 3.4:

"El Prestatario reembolsará el préstamo en la siguiente forma:



6



	Parte I	Parte II	Cuota total
	DM	DM	a reembolsar
	DM	DM	DM
El 31 de diciembre de 1985	500.000,--		500.000,--
30 de junio de 1986	500.000,--	-	500.000,--
31 de diciembre de 1986	500.000,--	-	500.000,--
30 de junio de 1987	500.000,--	-	500.000,--
31 de diciembre de 1987	500.000,--	-	500.000,--
30 de junio de 1988	500.000,--	-	500.000,--
31 de diciembre de 1988	500.000,--	-	500.000,--
30 de junio de 1989	500.000,--	-	500.000,--
31 de diciembre de 1989	500.000,--	-	500.000,--
30 de junio de 1990	500.000,--	-	500.000,--
31 de diciembre de 1990	500.000,--	-	500.000,--
30 de junio de 1991	500.000,--	-	500.000,--
31 de diciembre de 1991	500.000,--	-	500.000,--
30 de junio de 1992	500.000,--	-	500.000,--
31 de diciembre de 1992	500.000,--	-	500.000,--
30 de junio de 1993	500.000,--	-	500.000,--
31 de diciembre de 1993	500.000,--	-	500.000,--
30 de junio de 1994	500.000,--	-	500.000,--
31 de diciembre de 1994	500.000,--	-	500.000,--
30 de junio de 1995	500.000,--	-	500.000,--
31 de diciembre de 1995	500.000,--	-	500.000,--
30 de junio de 1996	500.000,--	-	500.000,--
31 de diciembre de 1996	500.000,--	-	500.000,--
30 de junio de 1997	500.000,--	375.000,--	875.000,--
31 de diciembre de 1997	500.000,--	375.000,--	875.000,--
30 de junio de 1998	500.000,--	375.000,--	875.000,--
31 de diciembre de 1998	500.000,--	375.000,--	875.000,--
30 de junio de 1999	500.000,--	375.000,--	875.000,--
31 de diciembre de 1999	500.000,--	375.000,--	875.000,--
30 de junio de 2000	500.000,--	375.000,--	875.000,--
31 de diciembre de 2000	-	375.000,--	375.000,--
30 de junio de 2001	-	375.000,--	375.000,--
31 de diciembre de 2001	-	375.000,--	375.000,--
30 de junio de 2002	-	375.000,--	375.000,--
31 de diciembre de 2002	-	375.000,--	375.000,--
30 de junio de 2003	-	375.000,--	375.000,--
31 de diciembre de 2003	-	375.000,--	375.000,--
30 de junio de 2004	-	375.000,--	375.000,--
31 de diciembre de 2004	-	375.000,--	375.000,--
30 de junio de 2005	-	375.000,--	375.000,--
31 de diciembre de 2005	-	375.000,--	375.000,--
30 de junio de 2006	-	375.000,--	375.000,--
31 de diciembre de 2006	-	375.000,--	375.000,--
30 de junio de 2007	-	375.000,--	375.000,--
31 de diciembre de 2007	-	375.000,--	375.000,--
30 de junio de 2008	-	375.000,--	375.000,--
31 de diciembre de 2008	-	375.000,--	375.000,--
30 de junio de 2009	-	375.000,--	375.000,--
31 de diciembre de 2009	-	375.000,--	375.000,--
30 de junio de 2010	-	375.000,--	375.000,--
31 de diciembre de 2010	-	375.000,--	375.000,--
30 de junio de 2011	-	375.000,--	375.000,--
31 de diciembre de 2011	-	375.000,--	375.000,--
30 de junio de 2012	-	375.000,--	375.000,--
31 de diciembre de 2012	-	375.000,--	375.000,--
30 de junio de 2013	-	375.000,--	375.000,--
31 de diciembre de 2013	-	375.000,--	375.000,--
30 de junio de 2014	-	375.000,--	375.000,--
31 de diciembre de 2014	-	375.000,--	375.000,--
30 de junio de 2015	-	375.000,--	375.000,--
31 de diciembre de 2015	-	375.000,--	375.000,--
30 de junio de 2016	-	375.000,--	375.000,--
31 de diciembre de 2016	-	375.000,--	375.000,--
	<u>15.000.000,--</u>	<u>15.000.000,--</u>	<u>30.000.000,--</u>

6



f) Artículo 3.8:

"Kreditanstalt aplicará las cantidades recibidas, de acuerdo a instrucciones del Prestatario, a los pagos vencidos en virtud de este u otros contratos de préstamo entre Kreditanstalt y el Prestatario. Si el Prestatario no da instrucciones para la aplicación de los fondos, Kreditanstalt podrá aplicar las cantidades recibidas según su propio criterio, a los pagos vencidos en virtud de este u otros contratos de préstamo entre Kreditanstalt y el Prestatario."

g) Artículo 7.1 c):

"El Prestatario cuidará de que el Organismo ejecutor del Programa contrate ingenieros consultores alemanes para supervisar el diseño detallado y la ejecución de las obras hidráulicas, los cuales serán responsables frente al Organismo ejecutor del Programa."

1.2 Todas las demás disposiciones del Contrato de Préstamo del 25 de abril de 1980 quedan inalteradas.

Sección 2

Disposiciones complementarias

- 2.1 Una vez desembolsados DM 5.000.000,-- con cargo a la Parte II, Kreditanstalt sólo efectuará nuevos desembolsos con cargo a esta Parte II cuando el Prestatario haya cancelado la deuda pendiente con Kreditanstalt en la fecha de la firma de este Contrato de Ampliación, mediante su pago u otro arreglo.
- 2.2 El Prestatario presentará a Kreditanstalt, en el plazo de seis meses después de la firma del presente Contrato de Ampliación, un concepto para asegurar una mayor



6

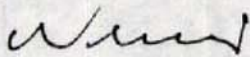
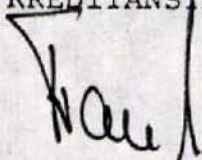
estabilidad y continuidad del personal de la Dirección del Plan MERIS II del Organismo ejecutor del Programa en armonía con las disposiciones vigentes en el Perú sobre el particular.

- 2.3 La comisión de compromiso para el monto de la ampliación de DM 15.000.000,-- se calculará a partir de los tres meses después de la firma del presente Contrato de Ampliación hasta el día del cargo de los desembolsos.
- 2.4 Con la debida anticipación al primer desembolso con cargo a esta ampliación el Prestatario deberá comprobar ante Kreditanstalt, en forma satisfactoria para éste, que se han cumplido todos los requisitos establecidos en su derecho constitucional y sus demás normas legales para la aceptación válida de todos los compromisos que para él se derivan del presente Contrato.

En cuatro originales, dos en alemán y dos en español.

Frankfurt am Main, el 22 de diciembre de 1986

KREDITANSTALT FÜR WIEDERAUFBAU REPUBLICA DEL PERU



El Asesor Adscrito a la Dirección de Tratados,

C E R T I F I C A :

Que la presente es copia fiel del original que se encuentra registrado en la Ficha B-1617-A y que consta de 14 páginas, que se conserva en los archivos de esta Dirección.

Lima, 18 FEB. 1987



HERNAN HUERTA MERCADO

Embajador

Asesor Adscrito a la Dirección de Tratados

